

# Materia: Latín filosófico I I

Departamento:

Filosofía

Profesor:

Tursi, Antonio

## 2° Cuatrimestre - 2016

Programa correspondiente a la carrera de Filosofía de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires

Programas

38

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: FILOSOFÍA

MATERIA: ~~Latín Filosófico II~~  
U.B.A. Fac. F. y L. Dirección de Bibliotecas

PROFESOR: Prof. ANTONIO TURSI

CUATRIMESTRE: 2do.

AÑO: 2016

PROGRAMA N°: 02007

Aprobado por Resolución N° ① 3753/16

MARTA DE PALMA  
Directora de Despacho y Archivo General



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
DEPARTAMENTO DE FILOSOFÍA  
MATERIA: LATÍN  
PROFESOR: ANTONIO TURSI  
CUATRIMESTRE y AÑO: 2do. 2016.  
PROGRAMA N°

UBA Fac. F. y L. Dirección de Bibliotecas

### 1. Fundamentación y descripción

En este segundo nivel, se propone sistematizar el estudio y la práctica de la sintaxis latina, ya comenzado en Latín Filosófico I y, a la par, estudiar la forja del vocabulario técnico filosófico que acuña la tradición latina y que lega a la Modernidad. Justamente la importancia del estudio de latín en Filosofía radica esencialmente en dar cuentas de la mediación que esa lengua ejerció entre el mundo griego y la Europa no helenizada y del esfuerzo de comprensión y traducción del "asunto novedoso" (*res nova*) que llevó a la forja y fijación de un "nuevo vocabulario" (*nova verba*) técnico filosófico que heredarán las lenguas romances y las germánicas imitarán. Así pues, se trabajarán en clase pasajes selectos de autores latinos, clásicos y medievales, en los que se problematiza el vocabulario del *esse* (ser) a fin de determinar la filiación y el sentido originario de los términos que lo componen. Respecto de la cuestión del vocabulario del *esse* hay una importante bibliografía tanto filológica como filosófica a la que también se atenderá.

### 2. Objetivos

1. que el alumno comprenda las nociones morfosintácticas básicas del latín clásico;
2. que sintetice la sintaxis del latín clásico;
3. que analice pasajes significativos de autores latinos en los que se pretende dar cuenta de términos clave del ámbito metafísico;
4. que comprenda las cuestiones filológicas y filosóficas en torno al vocabulario del *esse*.

### 3. Contenidos

#### Unidad I: Morfología, sintaxis y semántica del latín

Morfología y sintaxis de las formas nominales del verbo. Yuxtaposición, coordinación y subordinación. Conjunciones coordinantes y subordinantes. Las proposiciones con pronombre relativo. Clasificación de la oración compuesta. Subordinación nominal. Períodos adverbiales, prótasis y apódosis. Realidad, potencialidad, irrealidad y eventualidad.

#### Unidad II:

Forja del novedosísimo vocabulario del *esse* en la tradición latina: *essentia, substantia, quod est, ens, subsistentia*, etc. Sus fuentes griegas, su primera aparición en la tradición latina. Su contexto filosófico, estoico, neoplatónico y aristotélico.

#### Unidad III:

Historia del vocabulario del *esse*. Su problematización, sus criterios de traducción. Analogía y anomalía. Etimología y significado.

### 4. Bibliografía específica

#### Unidad I

#### Bibliografía obligatoria



### Unidad I

TURSI, A., *Guía de latín*, UNSAM Edita-J. Baudino Ediciones, Buenos Aires, 2013.

GARCIA DE DIEGO, V., *Diccionario ilustrado "Vox", latino-español, español-latino*, Bibliograf, Barcelona, varias ediciones.

### Unidad II

Cicerón, Séneca, Calcidio, San Agustín, San Jerónimo, Boecio, Santo Tomás de Aquino, *Antología de textos*, preparada ad hoc por la Cátedra.

### Unidad III

MORENO HERNÁNDEZ, A., "Las traducciones latinas de *ousía* en Séneca y Cicerón", en M. Raders y R. Martín-Gaitero (eds.), *Encuentros complutenses en torno a la traducción*, IV, Madrid, Editorial Complutense, 1994, pp. 404-417.

PÉPIN, J., "Attitudes d'Augustin devant le vocabulaire philosophique grec. Citation, translittération, traduction", en AA. VV., *La langue latine langue de la philosophie*, École française de Roma, Palais Farnèse, 1992, pp. 277-307.

TURSI, A., "La traducción de *tò ón* en la tradición romana de Séneca a Boecio", en C. D'Amico - A. Tursi (eds.), *Studium Philosophiae. Textos en homenaje a Silvia Magnavacca*, Buenos Aires, Editorial Rthesis, 2014, pp. 377-390.

### Bibliografía complementaria

#### Unidad I

RUBIO, L., *Introducción a la sintaxis estructural del latín*, Ariel, Barcelona, 2 vols., 1966 y 1976.

VALENTI FIOL, E., *Gramática de la lengua latina*, Bosch, Madrid, vs. eds.

VALENTI FIOL, E., *Sintaxis latina*, Bosch, Madrid, vs. eds.

#### Unidad II

*Aristoteles latinus*, Brepols, Turnhout < [http://www.brepols.net/publishers/pdf/Brepolis\\_ALD\\_EN.pdf](http://www.brepols.net/publishers/pdf/Brepolis_ALD_EN.pdf) >

*Corpus Christianorum Series Latina*, Academic Board of Corpus Christianorum, Turnhout, desde 1953.

*Corpus Thomisticum* < <http://www.corpusthomisticum.org/> >

#### Unidad III

ARPE, C., "Substantia", *Philologus*, 94 (1939), pp. 65-78.

COURTINE, J. F., "Note complémentaire pour l'histoire du vocabulaire de l'être. Les traductions latines d'*ousía* et la compréhension romano-stoïcienne de l'être", en P. Aubenque (ed.), *Concepts et catégories dans la pensée antique*, Vrin, Paris, 1980, pp. 33-87.

COURTINE, J. F., "Essence", en B. Cassin (ed.), *Vocabulaire Européen des Philosophies, Dictionnaire des Intraduisibles*, Seuil/Le Robert, Paris, 2004, pp. 400-14.

DE GHELINK, J., "L'entrée d'*essentia*, *substantia* et autres mots apparentes dans le latin medieval", *ALMA*, XVI (1941) pp. 77-112.

de LIBERA, A., "Le Latin, véritable langue de la philosophie?", en Hamesse, J., (ed.), *Aux Origines du Lexique Philosophique Européen*, Louvain-la-Neuve: FIDEM, 1997, pp. 1-22.

MORO, A., *Breve storia del verbo essere*, Adelphi, Milán, 2010.

### 5. Bibliografía general

BAÑOS BAÑOS, J. M. (coor.), *Sintaxis del latín clásico*, Liceus, Madrid, 2009.  
BASSOLS DE CLIMENT, M., *Sintaxis latina*, CSIC, Madrid, 2 vols., 1976.  
BLANQUEZ FRAILE, A., *Diccionario latino-español*, Sopena, Barcelona, 1967.  
ERNOU, A., *Morphologie historique du latin*, Klincksieck, París, 1974.  
ERNOU, E. - MEILLET, A., *Dictionnaire Etymologique de la Langue Latine*, con adiciones y correcciones de J. André, París, Klincksieck, 2001.  
ERNOU, A.-THOMAS, F., *Syntaxe latine*, Klincksieck, París, 1974.  
KUHNER, P.-STEGMANN, C., *Ausführliche Grammatik des lateinischen Sprache*, Gottschalksche Verl., Hannover, 2 vols. 1955.  
*Oxford Latin Dictionary*, Oxford University Press, Oxford, 1980.  
PIMENTEL ÁLVAREZ, J., *Diccionario latín-español, español-latín*, Porrúa, México, 1996.  
PINKSTER, H., *Sintaxis y semántica del latín*, Ediciones Clásicas, Madrid, 1995.  
SANCHEZ SALOR, E., *Semántica y sintaxis. La oración compuesta latina*, Universidad de Extremadura, Cáceres, 1993.  
SEGURA MUNGUÍA, S., *Nuevo diccionario etimológico latín-español*, Universidad de Deusto, Bilbao, 2004.  
SOUTER, A., *A Glossary of Later Latin to 600 A.D.*, Oxford: O.C.P., 1975.

#### 6. Carga horaria

Total de horas semanales: 6

Total de horas cuatrimestrales: 96

#### 7. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

La materia se ajusta a las normas que rigen para las materias con examen final obligatorio. Si el alumno cumple con el 75% de asistencia a las comisiones de trabajos prácticos y alcanza un promedio mínimo de 4 (cuatro) puntos en las evaluaciones parciales, podrá acceder a la instancia de examen final. El examen final se aprueba con una nota mínima de 4 (cuatro) puntos.

Se prevé, a realizar por el alumno, un trabajo monográfico basado en el análisis, traducción y comentario de un pasaje de alguno de los autores trabajados. Las características del trabajo se establecerán en clase.


#### 8. Recomendaciones

Haber cursado un primer nivel de latín.

Firma

Antonio Tursi  
Aclaración

Adjunto (int.)  
Cargo



Lic. JUAN MANUEL HEREDIA  
SECRETARIO ACADÉMICO  
DEPTO. DE FILOSOFÍA